The cuneiform tablets in the collection of the Manitoba Museum of Man and Nature are an eclectic lot, ranging from standard Ur III economic texts to Neo-Babylonian loan contracts. The Museum also possesses six cylinder seals and seven Sassanian stamp seals.

Neo-Sumerian texts from the sites of Umma, Puzurriš-Dagan, Larsa and Ur constitute the largest portion of the collection. Among other items, these include receipts for delivery of livestock, temple records, ration disbursements, work orders and an archive label. Representing the Old Babylonian period there are several economic documents, a letter and three tablets from Uruk bearing nearly identical dedicatory inscriptions of Sin-kašid. Texts from the same site written more than a millennium later round out the collection. These come from the reigns of the Babylonian kings Nabopolassar, Nebuchadnezzar, Neriglisar and Nabonidus, and the Persian monarchs Cyrus and Cambyses.

The entire collection is the result of donations made by four individuals. The clay tablets came from the private collections of James McDiarmid, Gordon H. Hoover and Homer E. Bisse! prior to 1940, when Museum accession files were set up. The cylinder and stamp seals were gifts from William Fitzgerald in 1946. Unfortunately, no information regarding the modern-day provenance of the material was obtained upon donation and the donors are long since deceased.

I would like to thank Dr E. Leigh Syms, Curator of Archaeology, for bringing to light the existence of the Manitoba Museum of Man and Nature’s collection and making it available for publication. Translation of difficult passages in the texts was greatly assisted by the patient counsel of Gilbert McEwan and Douglas Frayne at the RIM Project, and Prof. R.F.G. Sweet of the University of Toronto. A special thanks goes to the RIM Project, headed by Prof. A.K. Grayson, for providing travel expenses and for allowing me access to the resources of the RIM Archives for research purposes. To this end, the knowledgeable assistance of RIM’s Grant Frame saved me hours of reference hunting.

1. **H3.5-54** 3.2 × 2.8 × 1.4 cm.

*Transliteration*

1 1 ma-na urudu
2 kù-ta šåm-a
3 ki lugal-giš-kiri₄-ta
4 1 ma-na urudu
5 lá-ni-ta su-ga
6 ki ħa-ba-lu₄-ke₄
7 nu-bända-gu₄
8 ħu-bānda-
d9 šu-ba-ti
10 iti min-ēš
11 mu-ūš-sa an-ša-an-ki  ba-hul

*Translation*

(1) 1 mina copper (2) was bought with silver (3) from Lugal-kiri. (4) The 1 mina copper (5) repaid in arrears (6) by Habaluke (7) the overseer of oxen (8) Lu-band (9) accepted.

(10) The month Min-eš. (11) The year after the city of Anšan was destroyed.

*Commentary*

10 Month 7 of the Umma calendar.
11 Šulgi year 33 (c. 2062 B.C.).

2. **H3.5-14** 3.8 × 4.1 × 1.5 cm.

*Transliteration*

1 1 šē gur-lugal
2 š̄a-gal anšē-BAR.AN
3 a-kal-la
4 ki la-ni-mu-ta
5 lu₄-nin-shūbur
6 šu-ba-ti
7 šā flirt uri₄-ki-/ma
8 iti min-ēš
9 mu ʷnanna kar/-zi-da a-rá 2-kam/ é-a-na ba-an-ku₄, (Seal)
1 lu₄-nin[-šūbur]
2 ir ʷšara

*Translation*

(1) 1 royal gur of barley (2) fodder (for) a work donkey (3) (belonging to) Akalla (4) from Lanimu (5) Lu-Ninšubur (6) accepted (7) in Ur.
(8) The month Min-eš. (9) The year Nanna of Karzida for the second time entered his temple.

(Seal) (1) Lu-Ninšubur (2) servant of Šara.

Commentary
2 For anše-BAR.AN see J. Zarins, JCS 30 (1978) pp. 11ff. ('mule') and K. Maekawa, ASJ 1 (1979) pp. 35ff. ('onager').
3 Ownership is the only function I can deduce for Akalla.
5 This is the earliest attestation of Lu-Ninšubur I have come across in Ur III texts.
8 Month 7 of the Umma calendar.
9 Sulgi year 34 (c. 2061 B.C.).

3. H3.5-47 4.0 × 4.0 × 1.6 cm.

Transliteration
1 3 kus gu₄
2 a-rá 1-kam
3 2 kus gu₄ šeš-kal/-la ašgab
4 2 kus gu₄
5 zi-ga ensši
6 mu-ūs-sa é pu₄/-zur₁, da-gan ba-dù
(Seal)
1 [iššal-[gil]
2 nita kalag-ga
3 lugal ur₁,-/-ki-ma
4 lugal an-ub/-/da limmu-ba
5 ur₄-li₄-[si₄]
6 ensši
7 umma [ki]
8 īr-zi

Translation
(1) 3 leather hides of oxen (2) for the first time (3) 2 leather hides of oxen (to) Šeškalla the courier (4) 2 leather hides of oxen (5) withdrawn by the governor.
(6) The year after the house of Puzur(iš)-Dagan was built.
(SEAL) (1) Sulgi, (2) the mighty hero, (3) king of Ur, (4) king of the four quarters. (5) Ur-Lisi, (6) the governor (7) of Umma, (8) your servant.

Commentary
2 For use of a-rá 1-kam in tanning terminology see Sigrist, JCS 33 (1981) p. 149.
6 Sulgi year 38 (c. 2057 B.C.).

4. H3.5-45 3.2 × 3.0 × 1.6 cm.

Transliteration
1 3 gu₄-niga-sig₃
2 2 āb-mu₂
3 40 udu-bar-gál
4 1 sila
5 maš-da-ri₄/-a/ lugal
6 kiššib ensši-ka
7 mu en 4nanna (ŠEŠ/KI) máš-e 1-p₃ad

Translation
(1) 3 good grain-fed oxen (2) 2 2-year-old cows (3) 40 unplucked sheep (4) 1 lamb (5) royal tribute (6) receipted by the governor.
(7) The year the high priestess of Ur chose the omen kid.

Commentary
7 Sulgi year 41 (c. 2054 B.C.).

5. 436Ae 2.6 × 2.4 × 1.2 cm.

Transliteration
1 1 udu
2 1 u₄
3 1 máš-gal
4 ba-ūš
5 [u₄]-12-kam
6 ki na-lu₄-ta
7 ur-ni₄-gar
8 šu-ba-ti
9 iti ezen me-ki-gal
10 mu si-mu-ru-ki/ lu-lu-bu-ki a-r₃a/- 9-kam-aš ba-ḥul

Translation
(1) 1 sheep (2) 1 ewe (3) 1 full-grown goat (4) dead (5) day 12 (6) from Nalu (7) Ur-nigar (8) accepted.
(9) The month Ezen-me-ki-gal. (10) The year the cities of Simurru (and) Lulubu, for the ninth time, were destroyed.

Commentary
5 It is not entirely unlikely that there is another Winkelhaken preceding the visible one, making this day 22 instead.
7 According to Kang, Drehem p. 242, Ur-nigar was the only official at Puzuriš-Dagan involved in šu-ti transactions until AS₃. He was followed by Sulgi-urumu until the year SS₄.
9 Month 11 of the Puzuriš-Dagan calendar.
10 Sulgi year 42 (c. 2053 B.C.).

6. 436Ac 3.4 × 3.2 × 1.5 cm.

Transliteration
1 85 sila i/-nun-ku₄
2 1 mu₄-ri₄
3 ensši
4 lu-gi-na/- i-dab₃
5 mu si-mu-ru-um/-ki ba-ḥul

Translation
(1) 85 sila fish oil (?) (2) oil delivered (3) to the city governor (4) Lu-gina received.
(5) The year the city of Simurru was destroyed.
Commentary
5 Sulgi year 42 (c. 2053 B.C.).

7. H3.5-50 3.9 × 3.0 × 2.1 cm.

Transliteration
1 pisan-dub!-ba
2 sag-ni-ga
3 mä-mi
4 šá gir-su-ki
5 i-ĝal
6 mu ki-maš-ki/ ba-ţul

Translation
(1)The tablet basket (2)where the total sum of the accounts (3)of Mani (4)of the city of Girsu (5)are placed.
(6)The year the city of Kimaš was destroyed.

Commentary
6 Sulgi year 44 (c. 2051 B.C.).

8. H3.5-42 Envelope 4.5 × 4.1 × 2.4 cm. Document 3.6 × 3.2 × 1.5 cm.

Transliteration
1 60 še gur-lugal
2 urudu-da a-šám-a
3 ù esîr a-šâm-a
4 lâ-ni-ta su-ga
5 ka-ma-rî-ki-ta
6 ki ir-ta
7 [kišib ur].4 dumu-zi
8 'gir' x x x
9 mu ki-maš-ki ḫu-mur/-ti-ki ba-ţul
(Seal)
1 ur-4 dumu-zi
2 dumu x x ZAR
3 dam-gâr

Translation
(1)60 (sila) barley by royal bushel (2)to buy copper with (3)and to buy bitumen with (4)in arrears was repaid (5)at Kamari (6)by Ir. (7)Receipted by Ur-Dumuzi. (8)Via . . .
(9)The year the cities of Kimaš and Ḫumurti were destroyed.
(Seal) (1)Ur-Dumuzi, (2)son of (?), (3)the merchant.

Commentary
5 The field of Kamari is well attested in Umma texts (see Rép. géogr. 2 p. 89). It is near Lagaš, one-day's journey from Umma.
8 This is an unusual place to find mention of a GIR official.
9 Sulgi year 46 (c. 2049 B.C.).

Seal: This is the only seal of Ur-Dumuzi I have been able to find.

9. H3.5-52 3.8 × 3.4 × 1.8 cm.

Transliteration
1 l gu
2 l āb
3 l amar-gu,-ga
4 l udu
5 l u ša-ru-mi-um-niga
6 l u šū-su-a
7 l māš-gal
8 l sûl-ga
9 l girš-ša lu-su-a
10 l girš-ša ša-ru-mi-um
11 l māš-ga bâbabar
12 ba-iš u-21-kam
13 ki lu-dingir-ra-ta
14 ur-nîs-gar
15 ūša-ba-ti
16 iti šu-eš,-ša
17 mu ḫa-ar-ši-ki ba-ţul

Translation
(1)1 ox (2)1 cow (3)1 young sucking calf (4)1 sheep (5)1 grain-fed šarumium ewe (6)4 su ewes (7)2 full-grown goats (8)2 sucking lambs (9)2 sucking su ewe-lambs (10)1 suckling šarumium ewe-lamb (11)1 suckling white goat (12)dead, day 21, (13)from Ludingirra (14)Ur-nigar (15)accepted.
(16)The month Šu-eš,-ša. (17)The year the city of Ḫarsi was destroyed.

Commentary
14 See commentary to 5:7.
16 Month 8 of the Puzuriš-Dagan calendar.
17 Sulgi year 46 (c. 2049 B.C.).

10. H3.5-26 4.9 × 4.5 × 1.7 cm.

Transliteration
1 l gurus mu-
2 l itu-8-šē
3 ki ur-gis-gigir-râ-ta
4 inim ensî-ka/-ta
5 ki ur-e,-e/-ka
6 gub-ba-âm
7 mu ur-bi-flum/-ki ū ki-maš-ki/ ba-ţul
(Seal)
1 ur-e11-e
2 dub-sar
3 dumu ur-nîs-gar

Translation
(1)1 male worker for 1 year (2)8 months (3)from Ur-gigirra (4)by order of the governor, (5)by Ur-e,e, (6)he is stationed.
(7)The year the cities of Urbilum and Kimaš were destroyed.
Annual Review of the RIM Project

Commentary
1 ½ worker is not unusual but 1 year 8 months is the longest time span I have seen.
7 This combination of cities is unattested in Schneider, Zeitbestimmungen and Kang, Drehem. Could it be Sulgi year 46/47 (c. 2049 B.C.)?

Translation
(1)2520 (silā) fine bran (2)4800 (silā) ordinary bran (3)(to) Ur-mes. (4)1500 (silā) fine bran (5)4280 (silā) ordinary bran (6)(to) Ur-Bau. (7)1010 (silā) fine bran (8)4500 (silā) ordinary bran (9)(to) Ur-Ningišzida. (10)1240 (silā) fine bran (11)3673½ silā ordinary bran (12)(to) Lu-igimaše. (13)5200 (silā) fine bran (14)12400 (silā) ordinary bran (15)(to) Lamma-palil. (16)4400 (silā) fine bran (17)5400 (silā) ordinary bran (18)(to) Ur-Eninnu. (19)553½ silā fine bran (20)3260 (silā) ordinary bran (21)(to) Ir, the brewer. (22)266½ silā fine bran (23)4246½ silā ordinary bran (24)(to) Adalal. (25)Their bran withdrawn (26)for the brewer of the palace (?). (27)x sila beer made from good water (?).

Commentary
6 An Ur-kununna is listed as a lu-tug (laundry man) on tablet 18 dated six years later.
7 Month 8 of the Puzuriš-Dagan calendar.
8 Šulgi year 47 (c. 2048 B.C.).

Translation
(1)8 sheep (2)12 ewes (3)(for) the kitchen (4)on the 9th day (5)withdrawn (6)from (the account of) Ur-kununna.

(7)The month Šu-eš,ša. (8)The year after the city of Kimaš was destroyed.

Commentary
6 An Ur-kununna is listed as a lú-túg (laundry man) on tablet 18 dated six years later.
7 Month 8 of the Puzuriš-Dagan calendar.
8 Šulgi year 47 (c. 2048 B.C.).

Translation
(1)2 gu. na-ap-la-mīm
2 u.-7-kam
3 1 gu. na-ap-la-mīm
4 u.-8-kam
5 1 gu. é-muḫaldim
6 1 ab-min an-nu-ni-tum
7 u.-13-kam
8 4 gu. é-muḫaldim u.-14-kam
9 ša urī,-ki-ša
10 4 gu. u.-21-kam
11 1 ab u.-22-kam
12 14 gu. 6 ab ūn-līl
13 10 gu. dānanna
14 5 gu. dīnanna
15 5 gu. ṃın-ḫur-sag
16 3 gu. nam-ḥa-ni
17 1 gu. ur-mes nar
18 u.-23-kam
19 1 gu. 1 ab u.-24-kam
20 1 gu. 3 ab u.-25-kam
21 6 gu. 1 ab u.-26-kam
22 1 gu. 1 ab u.-28-kam
23 2 gu. 2 ab u.-30-kam
24 é-muḫaldim-šē
25 10 gu. 7 ab ba-ūš
26 ur-nī,gar šu-ba-ti
27 šu-niši 71 gu,
28 šu-niši 23 āb
29 zi-ga ki ūn-līl-lā
30 iti mašda-kū
31 mu dāmar-d₃suēn/ lugal (Side)

32 94
Translation
(1)2 oxen (to) Naplannum (2)the 7th day. (3)1 ox (to) Naplannum (4)the 8th day. (5)1 ox (to) the kitchen, (6)1 2-year-old (?) cow (to) the god Annunitum (7)the 13th day. (8)4 oxen (to) the kitchen the 14th day (9)in the city of Ur. (10)4 oxen the 21st day. (11)1 cow the 22nd day. (12)14 oxen 6 cows (to) the god Enlil, (13)10 oxen (to) the god Nanna, (14)5 oxen (to) the god Inanna, (15)5 oxen (to) the goddess Ninhursag, (16)3 oxen (to) Namhänı, (17)1 ox (to) Ur-mes , the singer, (18)the 23rd day. (19)1 ox 1 cow the 24th day, (20)1 ox 3 cows the 25th day, (21)6 oxen 1 cow the 26th day, (22)1 ox 1 cow the 28th day, (23)2 oxen 2 cows the 30th day, (24)for the kitchen. (25)10 oxen 7 cows dead (26)Ur-nigar accepted. (27)Total: 71 oxen. (28)Total: 23 cows. (29)Withdrawn by dEnlil-la.
(30)The month Mas-du-ku. (31)The year Amar-Suen became king. (32)94 (animals in total)

Commentary
1 Naplannum is often designated as the ‘Amorite’ (MAR.TU). See Kang, Drehem, 6:11 and Sweet, ARRIM 1 (1983) p.25. 17 Ur-mes is well attested but this is the only time he has been designated as a ‘singer’ to my knowledge. See 9:14 commentary.
30 Month 1 of the Puzuriš-Dagan calendar. 31 Amar-Suen year 1 (c. 2046 B.C.).

14. **H3.5-37** 3.9 × 3.5 × 2.0 cm.

**Transliteration**
1 [...] 2 [...] 3 [...]x 4 x [...]x 5 x [...] 6 [...] 7 ur-dïamma ensi/ gir-su-ki i-dab, 8 gir ka-ar-mu 9 iti ezen me-kigal 10 mu dgu-za en-11 lil-la ba-dim

**Translation**
(1-6)[...] (7)Ur-Lamma, governor of the city of Girsu, received (8)via Ka'amun.
(9)The month Ezen-me-ki-gal. (10)The year the throne of (11)Enlil was fashioned.

**Commentary**
9 Month 11 of the Puzuriš-Dagan calendar. 10-11 Amar-Suen year 3 (c. 2044 B.C.).
Commentary
10 Month 10 of the Puzuriš-Dagan calendar.
11 Amar-Suen year 4 (c. 2043 B.C.).

17. **H3.5-16** 2.8 × 2.5 × 1.3 cm.

**Transliteration**
1 4 udu
2 u₄-27-kam
3 ki ab-ba-ša₄-ga/₄-ta
4 na-lu₄
5 l-dab₄
6 iti u₄-bi-kū
7 mu-ūs-sa gu₄/-za ⁴en-lil-lā ba/-dīm
(Side)
8 4

**Translation**
(1) ⁴sheep (2)the 27th day (3)from Abba-saga (4)Nalu
(5) received.
(6) The month U₄-bi-kū. (7) The year after the throne
of Enlil was fashioned.
(8) ⁴(animals in total).

Commentary
6 Month 3 of the Puzuriš-Dagan calendar.
7 Amar-Suen year 4 (c. 2043 B.C.).

18. **H3.5-46** 4.9 × 4.2 × 1.7 cm.

**Transliteration**
1 10 še gur
2 šug ⁴nanna-ḥé/-gāl santana
3 3 gur šug ur-kū₄/-nun-na ⁴lu-tūg
4 3 gur šug in/-x x
5 6 gur šug pū₄-zur₄/-₄KAŠ, rá-gaba
6 ki ip-qi-ša₄-ta
7 ba₄-zi
8 mu en ⁴innana/ ba-ḥun
(Seal)
1 ⁴šul-gi
2 nita-kala ga
3 lugal ur₄/-ki-ma
4 lugal an-ub₄/-da [limmu]-ba
5 lū₄-du₄/-ga
6 dub-sar
7 dumu nī₄/-ki-du₁₀
8 ṭi₄-du₄

**Translation**
(1) ¹⁰ male workers (2) foreman: Dadumu, (3) ² male
workers (4) ¹ male worker at ½ wage (5) foreman:
Lugal-emāḫe, brother of A'abba, (6) for 1 day
(7) from the millhouse of Dingirra (8) loaded a boat
with flour. (9) The ⁴šir official was Nidugamu (10) the
xth day (11) at the village of (?)
(12) The month Pap-û-e. The year the city of Ḫuḫuri
was destroyed.

Commentary
The reverse right-hand edge of this tablet appears
to have been sheared off while the clay was still wet.
5 Lugal-emāḫe is also designated as A'abba's
brother on Keiser YOS 4, no. 42:6 from Sulgi year
57.
12 Month 11 of the Umma calendar. The pa₄ should
actually be a pa₄. Amar-Suen year 7 (c. 2040 B.C.).

19. **H3.5-18** 3.1 × 2.9 × 1.5 cm.

**Transliteration**
1 1 u₄
2 u₄-niṭa
3 ri-ri-ga
4 ki ni-du₄/-ga-mu-ta

(Seal) (1)Šulgi (2) the mighty man (3) king of Ur
(4) king of the four quarters. (5) Lu-du₄-ga (6) the scribe
(7) son of Nikidu (8) your servant.

Commentary
3 This is the only mention of Ur-kununna being a
lū-tūg that I am aware of.
4 in-x + profession?
6 Ipqusahaan is listed as a merchant in SS9 on Keiser BIN
3, no. 463 seal.
8 Amar-Suen year 5 (c. 2042 B.C.).

(Seal)
6 Lu-duga is referred to as dubsar on seal impressions
from Umma (see Kang, *Umma* seals 31, 32, 33, 34, 35).

20. **H3.5-58** 4.8 × 4.4 × 2.0 cm.

**Transliteration**
1 1 u₄
2 1 udu-niṭa
3 ri-ri-ga
4 ki ni-du₄/-ga-mu-ta
5 kišib lú-kal-la
6 iti múrub
7 mu bî-tum-ra-bî/-um-ki ba-ḫul

(Seal)
1 lú-kal-la
2 dub-sar
3 dumu ur-e, e kuš.

Translation

(1)1 ewe (2)1 male sheep (3)dead of natural causes
(4)from Nidugamu (5)receipted by Lu-kalla.
(6)The month Murub (7)The year the city of Bitum-rabium was destroyed.
(Seal) (1)Lu-kalla (2)scribe (3)son of Ur-e’e the equerry.

Commentary

6 Month 4 of the Umma calendar.
7 Amar-Suen year 7 (c. 2040 B.C.).

21. H3.5-59 4.2 × 3.6 × 1.4 cm.

Transliteration

1 1 udu-niga
2 ki šu-kab-ta-ta
3 ur-d nin-gubla
4 i-dabš
5 iti ki-sig d nin/-a-zu
6 mu šu-ḫu-nu/-ki ba-ḫul

(Seal)
1 d amar-šuen
2 nita kala-ga
3 lugal ur₁/-ki-ma
4 lugal an-ub/-[da] limmu-ba
5-6 [...] 
8 [...] x [...] 

Translation

(1)1 grain-fed sheep (2)from Šu-Kabta (3)Ur-Ningubla (4)received.
(5)The month Kisig-Ninazu. (6)The year the city of Ḥuḫnu was destroyed.
(Seal) (1)Amar-Suen (2)the mighty male (3)king of Ur (4)king of the four quarters (5-8)[...]

Commentary

A large clump of light-grey material, perhaps clay, has adhered to the reverse side of this tablet partially covering the final line of text and a seal impression.

5 Month 4 of the Puzuriš-Dagan calendar.
6 Amar-Suen year 7 (c. 2040 B.C.).

5 This should be the seal of Ur-Ningubla.

22. H3.5-55 2.9 × 2.7 × 1.6 cm.

Transliteration

1 1 tug-ni-SID-du₁₀
2 dsara-kam/ dumu ur-mes engar
3 nu-bandă-gu, šeš/-kal-la
4 inim ur-Š/nun-gal
5 ša₁, dub-ba-ta
6 iti d dumu-z/ mu en eridu-ki ba-ḫun

Translation

(1)1 fine woven garment (2)to Šara-kam, son of Ur-mes the ploughman (3)from? (4)the overseer of oxen Šeskalla. (4)By order of Ur-Nungal (5)the archivist.
(6)The month Dumuzi. The year the high priestess of Eridu was installed.

Commentary

1 For SID see Waetzoldt, Textilindustrien pp. 123ff.
2-3 Ur-mes is listed as foreman for a field being ploughed the previous year (Kang Umma no. 121). Šeskalla is attested as ‘the overseer of oxen’ on Keiser BIN 3, no. 493:12.
6 Month 12 of the Umma calendar. The ezen sign is missing before d dumu-z. Amar-Suen year 8 (c. 2039 B.C.).

23. 436Ag 2.3 × 2.1 × 1.3 cm.

Transliteration

1 4 udu
2 ba-ūš
3 u₁₁₁₁₁₁₁₁-kam
4 ki en-dingir-mu-ta
5 d šul-gi-uru-mu
6 šu-ba-ti
7 iti šu-eš,-ša
8 mu en d nanna/-kar-zi-da ba-ḫun

Translation

(1)4 sheep (2)dead (3)the 16th day (4)from En-dingirmu (5)Šulgi-urumu (6)accepted.
(7)The month Šu-eš,-ša. (8)The year the high priestess of Nanna of Karzida was installed.

Commentary

7 Month 8 of the Puzuriš-Dagan calendar.
8 Amar-Suen year 9 (c. 2038 B.C.).

24. H3.5-19 4.0 × 4.0 × 1.6 cm.

Transliteration

1 1 lugal-a-i/-8a6 mugal-dim
2 a-ru-a lugal-iti-da
3 mugal-dim-še
4 lú-uru i-dabš
5 mu má d en-ki ba/-ab-du₁₀

Translation

1 1 king (2)ploughman (3)installed (4)from En-dingirmu (5)Šulgi-urumu (6)accepted.

7 Month 8 of the Puzuriš-Dagan calendar.
8 Amar-Suen year 9 (c. 2038 B.C.).
Translation

(1) Lugal-a)iSa the cook (2) a gift for Lugal-itida (3) as a cook (4) Lu-uru received.
(5) The year the boat of Enki was finished.

Commentary

5 Su-Sin year 2 (c. 2036 B.C.).

25. H3.5-39 5.0 × 3.9 × 1.7 cm.

Translation

1 32 udu-mās-ḥā
2 kīṣīb 4suen-ba-zi
3 120 māš kīṣīb ur-4ba-ū šabra é-amar
4 mu 4šu-4sin lugal
5 20 udu kīṣīb lū-4nanna šabra 4tu
6 120 udu-mās-ḥā
7 kīṣīb ur-4ba-ū šabra
8 60 udu kīṣīb lū(?)-pi-pi-tī
9 119 udu-mās-ḥā
10 kīṣīb ensī kā-dingir-ki
11 mu má-dāra-ZU.AB ba-ab/-du,
12 ki ur-mes-ta ba-zi

Translation

(1) 32 sheep and goats (2) receipted by Suen-bazi (3) 120 goats receipted by Ur-Ba'uu the (?) (4) The year Su-Sin became king. (5) 20 sheep receipted by Lu-Nanna the priest of Utu (6) 120 sheep and goats (7) receipted by Ur-Ba'uu the priest (8) 1 sheep receipted by Lu-Nanna the priest of Utu (9) 119 sheep and goats (10) receipted by the governor of Babylon. (11) The year Madara-abzu was finished. (12) Expended from (the account of) Ur-mes.

Commentary

This tablet shows traces of a seal impression now almost completely worn off.

11 Su-Sin year 1 (c. 2037 B.C.).
11 Su-Sin year 2 (c. 2036 B.C.).
12 Ur-mes is Ur-Ba'uu's father according to Loding, UET 9 no. 919 rev. 11.

26. H3.5-36 4.9 × 4.2 × 1.9 cm.

Translation

1 1 sila u,-29-kam
2 8 sila,
3 1 māš
4 u,-30-kām
5 ki in-ta-e-a/-ta
6 du,- ga i-dab,
7 iti šeš-da-kū
8 mu-ūš-sa má-dāra/-ZU.AB ba-ab-du,
(Seal)
1 ur-mes
2 dumu la-na-ab

Translation

(1) 5 grain-fattened oxen for the regular offering (2) 20 (sila) of ordinary bran each. (3) 2 suckling cows (?) (4) 12 (sila) of ordinary bran each. (5) 6 young calves delivered (6) 6 (sila) of ordinary bran each. (7) For 30 days. (8) Total: 16 (gur) of ordinary bran.
(9) The month Ezen-Sulgi. (10) The year the western wall was built.

Commentary

3 For áb-ga-za-pi, see Orientalia 22, 46, 26.
9 Month 7 of the Puzuriš-Dagan and Lagaš calendars and month 10 of the Umma calendar.
10 Su-Sin year 4 (c. 2034 B.C.).

28. H3.5-25 Cone 4.4 (high) × 4.5 (at base) × 2.5 (at top) cm.

Side 1
1 118 (sila) kaš-sig,
2 1 158 (sila) kaš-gin gur
3 120 kaš-ū-sa gin 20-ta
4 21 kaš-ū-sa gin 10/-ta
5 2 174 (sila) ninda gur
6 40 še ša-gal anše/-BAR.AN

Side 2
7 4 (sila) 18 gin i-giš
8 3 (sila) 8 gin tē
9 155 sa-sum-kum-kum (?)
10 ša-du,, kas,
11 gir kū- ga-ni
12 kīṣīb ur-e,-e
(Seal)
Translation

(1) 118 sila fine beer (2) 1 gur 158 sila ordinary beer (3) 120 (sila) weaker ordinary beer, 20 each (4) 21 (sila) weaker ordinary beer, 10 each (5) 2 gur 174 sila loaves (6) 40 (sila) barley fodder (for) the mule (7) 40 sila sesame oil (8) 3 gin seed-seasoning (9) 3 braids of crushed onions (?) (10) the offering of the messenger (11) via Kugani (12) receipted by Ur-e'e.

Commentary

This tablet is a typical example of a 'messenger text'. See R. McNeil, The 'Messenger Texts' of the Third Ur Dynasty, (Dissertation, University of Pennsylvania, 1970; Ann Arbor, University Microfilms, 1971). McNeil contends the term 'messenger texts' is a misnomer and what is actually recorded is the expenditures of small quantities of foodstuffs to large numbers of minor officials and functionaries of the crown.

According to McNeil, the individuals receiving ration payments beginning with 5 sila of beer were sukkals, while those whose payments began with 3 sila were maškims or persons of equivalent rank.


Translated 'cardamon' by some.

12 Su-Adad (?)

15 Month 6 of the Umma calendar.

16 Su-Sin year 5 (c. 2033 B.C.). McNeil's texts from this year have the same formula, which is unlisted in Schneider, Zeitbestimmungen.

Transliteration

1 pisan-dub-ba
2 ni-ka9-ag
3 i-din-ir-ra
4 iti Se-gurio-kUs-ta
5 iti ezen-me-ki-gal-se
6 ur-da-je
7 mu dsu-dsfn lugal uris-ki/-ma-ke4 bad MAR.TU/ mu-ri-iq ti-ni/-ti-ni-im mu/-dû

Translation

(1) The tablet basket (in which) (2) the balanced account (3)(of) Iddin-Era (4) from the month Se­gur wkus (5) to the month Ezen-me-ki-gal (6) the 12th day (7) the year Su-Sin, king of Ur, (8) the city of Zabšali destroyed (9) are placed.

Commentary

This tablet is a typical example of a 'messenger text'. See R. McNeil, The 'Messenger Texts' of the Third Ur Dynasty, (Dissertation, University of Pennsylvania, 1970; Ann Arbor, University Microfilms, 1971). McNeil contends the term 'messenger texts' is a misnomer and what is actually recorded is the expenditures of small quantities of foodstuffs to large numbers of minor officials and functionaries of the crown.

According to McNeil, the individuals receiving ration payments beginning with 5 sila of beer were sukkals, while those whose payments began with 3 sila were maškims or persons of equivalent rank.


Translated 'cardamon' by some.

12 Su-Adad (?)

15 Month 6 of the Umma calendar.

16 Su-Sin year 5 (c. 2033 B.C.). McNeil's texts from this year have the same formula, which is unlisted in Schneider, Zeitbestimmungen.
4 Month 12 of the Puzuriš-Dagan and Ur calendars.
5 Month 11 of the Puzuriš-Dagan and Ur calendars.
7-8 Šu-Sin year 7 (c. 2031 B.C.).

31. H3.5-29 5.6 × 4.2 × 2.0 cm.

**Transliteration**
1 [x(?)] 346 1/5 še gur
2 še ḡiš-ē-a
3 155 še gur
4 gir a-ḫi-ma
5 ki šeš-kal-la
6 3 x/5 3 še gur
7 še zi-ga
8 gir lú-kal-la
9 23 4/5 še gur
10 še zi-ga
11 gir 4šara-[x]
12 ki-dul-su; 4šur-bar-tab
13 iti 4šuš-si
14 mu 4šu-š-it šı̄n lugal/ uri-zi-ma-ke, na/-rú-a-maḫ 4en-lil-ra/ mu-ne-du

**Translation**
(1) x + 346 1/5 gur barley (2) winnowed barley (3) 155 gur barley (4) via Aijima (5) from Šeš-kalla (6) 3 x/5 gur 3 (sila) barley (7) grain withdrawn (8) via Lu-kalla (9) 23 4/5 gur barley (10) grain withdrawn (11) via Šara-x (12) at the mound of the threshing floor of Ur-bartab.

(13) The month Li-si. (14) The year Šu-Sin, king of Ur, the lofty stele for the god Enlil erected.

**Commentary**
13 Month 2 of the Lagaš calendar.
14 Šu-Sin year 6 (c. 2032 B.C.). The ra sign is, to my knowledge, elsewhere unattested in this year formula.

32. H3.5-15 2.6 × 2.5 × 1.4 cm.

**Transliteration**
1 22 gurus ijun-ga
2 u-numun sigra 12 sar/-ta
3 ugula ur-šul/-pa-ē
4 a-ša 4ni-ur,-/ra
5 [kurum -ag (?)] ur,-15-kam
6 iti é-iti-š
7 mu é 4šara/ ba-dū

**Translation**
(1) 22 hired male workers (2) cut 12 sar grass each. (3) Foreman: Ur-Šulpa(e, (4) in the field of Nin-Urra. (5) Inspected on the 15th day.
(6) The month é-iti-š. (7) The year the temple of Šara was built.

**Commentary**
4 Month 11 of the Puzuriš-Dagan calendar.
5 Ibbi-Sin year 1 (c. 2028 B.C.).

33. 436Ab 3.6 × 3.6 × 1.3 cm.

**Transliteration**
1 1 màš
2 ki lugal-ezen/-ta
3 du₁₁,-ga l-dab,ı
4 iti ezen me-ki-gál
5 mu 4i-šu-š-it šı̄n lugal
(Seal)
1 du₁₁,-ga dub-sar
2 dumu lu-ši-ni-gir-su
3 sipa na-ki-tum

**Translation**
(1) (2) from Lugal-ezen (3) Duga received.
(4) The month Ezen-me-ki-gal. (5) The year Ibbi-Sin became king.
(Seal) (1) Duga the scribe (2) son of Lu-Ningirsu (3) the shepherd of the nakab tum.

**Commentary**
4 Month 11 of the Puzuriš-Dagan calendar.
5 Ibbi-Sin year 1 (c. 2028 B.C.).

34. H3.5-30 4.3 × 4.4 × 1.5 cm.

**Transliteration**
1 251 sa/-gi-zi
2 ki ur-é-maḫ-ta
3 kišib a-lu,-lu,-
4 lú-duš-ga
5 u,-9-kam
6 iti ezen 4šul/-gi
7 mu 4i-šu-š-it šı̄n lugal
(Seal)
1 a-lu,-lu,-
2 dumu inim 4šara
3 kuruš(da) 4šara-ka

**Translation**
(1) 251 fresh reed bundles (2) from Ur-Emaḫ (3) receipted by Alulu (4) Lu-duga
(5) the 9th day. (6) The month Ezen-Šulgi. (7) The year Ibbi-Sin became king.
(Seal) (1) Alulu (2) son of Inim-Šara (3) stock breeder of the god Šara.

**Commentary**
4 The name Lu-duga seems to be anomalous in this position.
6 Month 7 of the Puzuriš-Dagan calendar and month
10 of the Umma calendar. Since Alulu and Ur-Emal are attested primarily at Umma, this tablet likely is an Umma text.
7 Ibbi-Sin year 1 (c. 2028 B.C.).
Seal The only other place I have seen this seal is Schneider, *An Or.* 7, 254. Of the two, the Manitoba Museum's imprint is more complete. It is interesting that Alulu's father, Inim-Sara, the *kuru*da, delivered stock 38 years earlier in Sulgi year 29, on Kang, *Drehern* no. 197.

35. H3.5-49 3.1 x 2.7 x 1.4 cm.

Transliteration
1 1 gi-(gur) ninda 2 sila ninda-i-dé-[a]
2 NIN(?)-bi
3 1 giš-ma še-er-gu
4 da-da-ga
5 1 giš-umbin
6 lu-[n]inšubur
7 2 sila i-giš
8 13 (sila) i ur-[ba-ú
9 mu-tüm ša-bi-ta
10 1 ḫa-bu é-mu-šu
11 1 sila i 1 sila *nanna*
12 10 gin kū 10 gin kū(?)-gi(?)
13 ḫa-dūg-ga
14 zi-ga
(Left edge)
15 5 ḫa-nun é-mu/ 2 mušen

Translation
(1) 1 reed basket bread, 2 *sila* leavened cake (?)
(2) (to) (?) (3) 1 fig (?) (4) (to) Dadaga (5) 1 wheel
(6) (to) Lu-Ninšubur (7) 2 *sila* sesame oil (8) 13 (sila)
oil (to) Ur-Ba’ú. (9) Delivery therefrom (10) 1 *bu* for
the kitchen (11) 1 *sila* oil, the 1 *sila* (to) Nanna.
(12) 10 skekels silver, 10 skekels gold (13) Hadugga
(14) expended. (15) 5 spawn of fish (for) the kitchen, 2
birds.

Commentary
This undated tablet is probably from the later years of Sulgi's reign due to the names attested thereon and the use of the term zi-ga, which during the Ur III period was used exclusively in his reign. The names are of no assistance in determining provenance of the tablet, as Limet, *Anthroponymie* lists Dadaga only at Umma and Ur-Ba’ú only at Puzuríš-Dagan. Lu-Ninšubur is common to both sites.

1 For 1 gi-(kaskal) ninda, see Kang, *Umma* no. 202:2. Labat gives ninda-i-dé-a = *mersu* as a pastry.
2 NIN most probable value.
3 For giš-ma še-er-gu see Gelb, *MAD* 3, pp. 284f.
5 One wheel doesn't make a lot of sense here, where most of the other commodities are foodstuffs.
10 See Salonen, *Fischerei*, pp. 194f for ḫa-BU-x.
13 A name makes better sense here than 'home of the fish' or 'rebellious fish'; see Salonen, *Fischerei*, p. 195.

15 For ḫa-nun = agargara = *binštu* = 'spawn of fish', see Salonen, *Fischerei*, p. 243.

36. H3.5-49 3.2 x 3.2 x 1.5 cm.

Transliteration
1 5 sila kaš
2 2 sila ḫinda
3 lugal-[ēššu]-gigir-re
4 aga-uš ab-ba-mu
5 a-pi-[la]-ki-ta
6 *nin*-gal-šu i-/im-gin-na-a
7 ur-ki-ág-mu/ maškim

Translation
(1) 5 *sila* beer (2) 2 *sila* loaves (3) (to) Lugal-gigirre
(4) messenger of Abbamu (5) (for when) from the city
of Apisal (6) to Nin-gal (he) was departing. (7) Ur-
ki'amgu requisitioner.

Commentary
6 The temple of Nin-gal in Ur.

37. H3.5-49 3.7 x 3.4 x 1.6 cm.

Transliteration
1 55 20/ še gur-si-sá
2 še-[ur]-ra-gál/-la
3 inim-[dšara/-ka
4 sukkal lugal

Translation
(1) 55 regular *gur* 20 (sila) barley (2) the interest-
bearing loan (3) for Inim-Sara (4) messenger of the
king.

Commentary
2 See Jones and Snyder, *Econ. Texts* pp. 249ff.

38. H3.5-24 4.4 x 4.5 x 2.0 cm.

Transliteration
1 1 udu-níta é-[dšu]
2 1 udu é-[dškúr]
3 1 ús é-[dinnana]
4 1 ús é-[na-na-a]
5 1 udu-níta é-[nè.iri-wal]
6 7 ús u-du.ḫi-a
7 7 ki! im-lik-um
8 ba-zi
9 kišib ša-tam-e-ne
10 iti gan-gan-è u-š-kam
11 mu ma-da Šš-nun-ki/ ba-ḫul

Translation
(1) 13 rams to the temple of Utu (2) 1 sheep to the
temple of Eškur (3) 1 ewe to the temple of Innana (4) 1
ewe to the temple of Nanaja (5) 1 ram to the temple
of Nergal (a total of) 7 sheep (by Imlikum (8) were given out. (9)Receipted by the šatammu officials.

(10) The month Gan-gan-è. The 6th day. (11) The year the land of the city of Ašnun was destroyed.

**Commentary**

This unbaked clay tablet from the Larsa archives was used as a tag, as is evidenced by the string holes in the upper and lower left corners and the string marks on the top edge. The text lists livestock offerings to the various gods of the city of Larsa. For nearly identical texts see Goetze, *JCS* 4(1950), pp. 83ff.

The entire surface of the tablet is covered in very poorly preserved seal impressions (at least 3) of the šatammu officials.

2 This should be a ram, since ISkur is a male deity.

7 Imlikum was the shepherd delivering the livestock.

10 Month 9 of the Larsa calendar.

11 Sin-iddinam year 6 (c. 1844 B.C.).

39. **H3.5-40** 6.6 × 5.1 × 2.1 cm. (top and bottom broken off)

**Transliteration**

1' x[...ša]-gal RI[x(?)]
2' 10 baneš ša-gal nar(?)
3' 10 zi-gu ba-na-a-x(?)
4' 10 še ša-gal RI x
5' 10 zi-gu en-nam-dištar
6' 10 dabin KA ZU NA
7' 10 zi-gu KU PI x KIN(?)
8' 10 še ša-gal x
9' 12 sila dabin ša-gal nar(?)-x
10' 11 sila zi-gu šu(-x)?
11' 10 še amšl-SAR[x(?)]
12' [11(?)] sila zi-gu nu-šar-A(?)[x(?)]
13' [x + ]8 sila zi-gu šu-[x(?)]
14' [x] sila ni-år-[ra]

(Reverse)

15' [ni]-år-ra[ ]gal[?]
16' [x] zi-gu 1 sila ni-år-ra
17' itti 24 DUG(?[ ]ma-a-di-ia
18' 10 zi-gu 1 sila ni-år-ra itti 23(? DUG(?)
19' ḫi-iš-ša-ša-tum u a-a-la/ād-x
20' 3 3/5 GAL 4 sila zā/-[gi]-na
21' [ki šu]-mi/[a]-ḫi-ia ba-zi
22' [iti ne]-ne-gar ur-28-kam/ [mu ma]-da ḥā-su-nu-ki/[ba]-ḫul

**Translation**

(1')...rations ([ ]2)10 baneš rations (to?) ([ ]3')10 (šila) pea flour (to) Bana-x (4')10 (šila) barley rations (to?) [ ... ] (5')10 (šila) pea flour (to) Ennam-Istar (6')10 (šila) barley flour (to) Kazuna(?) [ ... ] (7')10 (šila) pea flour (to) Kupi-x-kin(?) [ ... ] (8')10 (šila) barley rations (to?) [ ... ] (9')12 sila barley flour rations (to?) (7) (10)11 flour (to) Šu-x sila pea (11')10 (šila) barley (to) Amšl-SAR-

**Commentary**

19' For the feminine name ḫiššatum see Feigen *YOS* 12 no. 141:17. Note the ḫi sign is written differently here than in line 21'.


22' Month 5 of the Larsa calendar. Year 6 of Sin-iddinam (1844 B.C.)

40. **H3.5-41** 7.5 × 5.1 × 2.5 cm.

1 4EN.ZU-ga-ši-id
2 nita-kalag-ga
3 lugal unug-ki-ga
4 lugal am-na-nu-um
5 ú-a é-an-na
6 u, é-an-na
7 mu-du-du
8 é-gal
9 nam-lugal-la-ka-ni
10 mu-du

**Translation**

(1) Sin-kašid (2) the mighty male, (3) king of Uruk, (4) king of the Amnanum, (5) patron of the Eanna temple. (6) (On) the day the Eanna temple (7) he built, (8) the palace (9) for his kingship (10) he built.

**Commentary**

This dedicatory text of Sin-kašid was found at Uruk. According to *CAH* I/2 p. 636, Sin-kašid was contemporary with Sabium of Babylon c. 1844–1831 B.C.

4 The Amananu was the strongest of the Amorite tribes which brought about the downfall of the Ur III dynasty in southern Sumer and probably the tribal group to which the Hammurapi dynasty was most closely connected. See Finkelstein, ‘The Genealogy of the Hammurapi Dynasty,’ *JCS* 20 (1966), pp. 95ff.

41. **H3.5-21** 7.8 × 5.2 × 2.5 cm.

**Transliteration**

1 4EN.ZU-ga-ši-id
2 nita-kalag-ga
3 lugal unug-ki-ga
4 [lugal] am-na-nu-[um]
Translation
(1)Sin-kašid, (2)the mighty male, (3)king of Uruk, (4)king of the Amnanum, (5)patron of the Eanna temple. (6)(On) the day the Eanna temple...

Commentary
Only the obverse of this tablet remains intact. For the full text and commentary see no. 40 above.

42. 436Ah 9.6 × 6.3 × 2.6 cm.
1 d EN. ZU-ga-ši-id
2 nita-kalag-ga
3 lugal unug-ki-ga
4 lugal am-na-nu-um
5 ú-a
6 é-an-na
7 é-gal
8 nam-lugal-la/-ka-ni
9 mu-dû

Translation
(1)Sin-kašid, (2)the mighty male, (3)king of Uruk, (4)king of the Amnanum, (5)patron (6)of the Eanna temple. (7)The palace (8)for his kingship (9)he built.

Commentary
For complete text and commentary see no. 40 above.

43. H3.5-61 2.7 × 3.3 × 1.5 cm.
1 1½ GIN KÜ.BABBAR
2 sî-it-tî! KÜ.BI ½ x 2 x
3 šU.TI.A ap-lum DUMU 1-bi-4[?]IR
4 KI wa-tar-4[U]TU

Translation
(1)½ shekels silver (2)the remainder of the money (3)Loan (to) Aplum son of Ibbi-Sumuqan (4)from Watar-Šamaš.

Commentary
3 Aplum son of Ibbi-Sumuqan is found in Stol, JCS 34 (1982) p. 182. Text 34, in which he is mentioned, is dated mu taš-me-tum, i.e. Hammurabi year 41. 4 Watar-Šamaš is also attested in Stol's texts.

(It seems likely that nos. 44 and 45 belong to the same text due to the similarities of material and writing.)

44. H3.5-51b 3.3 × 2.0 × 0.9 cm. (fragment)

Translation
1' [...]IM(?) x [...] 2' [...]x [...] 3' [...]x E R[...]

45. H3.5-51a 2.8 × 3.3 × 0.9 cm. (fragment)

Translation
1' RIΓI tap-pa-We-di-[im]
2' IGī a-na-2[!]TU-tak-[la-ku]
3' IGī warad-UR-HI[?] [...]
4' IGī sin-ma-gir
5' IGī a-ḫu[?] um-ki-[nu-um] (?) (Seal)

Translation

Commentary
1' See Finkelstein YOS 13 no. 533:1 for the same name. His tablet is from the reign of Ammiditana (1683–1647 B.C.). 2' See Finkelstein YOS 13 no. 195:4, i.e. (date lost). 4' Sin-ma-gir is a very common name in the corpus of texts from Old Babylonian Larsa dealt with by Stol in JCS 34 (1982) pp. 127ff.

46. H3.5-53 4.0 × 3.6 × 1.8 cm.

Translation
1 kaš ba-x(?)
2 kaš lû-dug
3 kaš ur-dingir-ra x
4 x NA(?)/NI/DÜ(?)
5 iti ezen 2[?]izi(?) GAL
6 mu ZÈ(?)/x DA(?)
7 [...]x [...] 8 šu-nigin! kaš-HAL-SAL/MI-NI/DÜ
9 [...]19 sila
10 x [...]x [...] 11 ur-4[?]in-zu

Translation
(1)Beer (to) Ba-x (2)Beer (to) Lu-dug (3)Beer (to) Ur-dingirra x (4) (?) (5)The month (?) (6)The year (?) (7) (?) (8)Total beer (of some sort) (9)19 sila. (10) (?) (11)Ur-Ninzu.

Commentary
8 Is this a certain type of beer? ḫal is a type of basket.
9 Ur-Ninzu is found on both Umma and Puzuriš-Dagan documents during the Ur III period.

47. H3.5-56 6.4 × 4.4 × 2.3 cm. (broken bottom)
Transliteration
1 a-na zi-id-x(?)
2 qa-bi-[ma]
3 um-ma ib-qi-4 na-bi-um
4 4 \text{UTU} \text{\^{A}MAR.UTU li-ba-al-[li-tu-ka]}
5 [\text{sa}-\text{SUM}] tuppî ša ta-pin-x(?)
6 [x] tup-pi-ta-am
7 Z/SAR(? RA(?)
8 x KI x

Translation
(1) To Zi-id-x(?)(2) say (3) thus (says) Ipiq-Nabium:
(4) May Šamaš and Marduk cause you to live.
(5) Concerning the tablet which you (?) (6)(?) of each tablet (?) (?) (?)

Commentary
This fragment of an Old Babylonian letter follows the standard formula found in Kraus, Altbabylonische Briefe. The tablet is most likely from Sippar, as this is where the god Šamaš was the chief deity (and thus is named first in the invocation).

48. H3.5-57 8.7 \times 5.0 \times 2.3 cm.

Transliteration
1 50 a-na kaš
2 10 a-na kaš
3 20 a-na kaš ŠU(?) ḤU(?)
4 60 a-na ḤU MUR/ḪAR LA(?) A MA/ŠA
5 10 kaš
6 60 kaš LUGAL(?) KA(?) NI
7 [x] kaš KA(?) NI
8 [x] 20 ZI.DA
9 [ ] (?) šA.TAM
10 [ ] kaš
11 [ ] m.NAR
12 [x] šI.LA I NU LŪ EN KĀ
13 6 šI.LA I NU PA ŠU ŠA ŠA/KI/BA
14 ŠU-NIGIN 240 10 5 šI.LA DUḪ.BI
15 x x x šA.TAM

Translation
(1)50 (šI.LA) for beer (2)10 (šI.LA) for beer (3)20 (šI.LA) for x(?) (4)60 (šI.LA) for x(?) (5)10 (šI.LA) beer (6)60 (šI.LA) beer x(?) (7)[x (šI.LA)] beer x(?) (8)[x (šI.LA)] 20 (šI.LA) flour powder(?) (9)[x (šI.LA)] :(?)(?) to the šatammu official (10)[x (šI.LA)] beer (11)[x (šI.LA)] to the lady singer (12)[x šI.LA] (?) to the man of the lord of the gate(?) (13)6 šI.LA (?) to 255 šI.LA their bran (15)x x the šatammu official. (?) (14)Total:

Commentary
3 Is this a type of beer?
4 What commodity?
12 LŪ EN KĀ = bēl bābi? What commodity is I-NU?
13 UGULA šu-ša-ki = foreman of the city of Šuša?
Translation

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.

Translation of the document as provided.
(54) Kislimu day 12.

Commentary
1 For restoration of mba-la-tu, see line 19.
4 What is the commodity being purchased here?
8 November-December, 604 B.C.
10 For gu. x.k see MSL 8/1, pp. 73f.
13 November-December.
15 November-December.
17 February-March.
20 November-December, 604 B.C.
26 For ina päni = at the disposal of, see McEwan, ROMTC 2, 39:12.
30 For nepu§u + nikkassu = to compute, see CAD epesu 2c.
32 We need to find a son of Nadin with structure mx-DU-x.
48 What is a LU.GIS.AS.LA?
51 .
52. H3.5-28 3.6 × 4.5 × 2.0 cm.

Transliteration
1 šiqlu kaspu namḫātu belet ša uruk
2 u *na-na-a ša gāte nišŠamaš-aḫa-iddin
3 apil-šu ša mdnergal-dan-aš ša md-bēl-ahhe-iğiša
5 šiqlu ina qaqqadīš ša inam-din
6 niššu ina ašur ša ša ibišur-
8 apil-šu ša ina-bišur ša ša ibišur-
10 népše apil-šu ša md-nabû-mukin-apli
11 u šiparru md-nabû-zara-līšir apil-šu ša
12 md-nin-zēra-uṣušši uruk
13 niššu ina šuššu 12.KAM šuššu 11.KAM
14 šuššu šaššu šar babīl

Translation
(1) Shekels silver, the property of the Lady of Uruk
(2) and the goddess Nana, in the possession of Šamaš-aḫa-iddin
(3) son of Nergal-dannu against the account of (4) Nabû-suma-lišir son of Bel-ahhe-iqiša.
(5) On day 10 of the month Tašritu, the silver, (6) shekels in its capital amount, he will repay.
(7) Witnesses: Nurea (8) son of Ibni-Inanna descendant of Ḫunzu, (9) Nadin son of Babilaja, (10) Zerija son
of Nabu-mukin-apli,
(11) and the scribe Nabu-zara-līšir son of (12) Innin-

Commentary
5 September-October.
13 August-September, 544 B.C.
53. H3.5-23 3.3 × 4.0 × 1.5 cm.

Transliteration
1 Šamaš-šuma-ukīn
2 ša md-šamaš-šuma-ukīn
3 ša tašritu ša mdšamaš-šuma-apli
4 ša tašritu ša mdšamaš-šuma-apli
5 ša tašritu ša mdšamaš-šuma-apli
6 ša tašritu ša mdšamaš-šuma-apli
7 ša tašritu ša mdšamaš-šuma-apli
8 ša tašritu ša mdšamaš-šuma-apli
9 ša tašritu ša mdšamaš-šuma-apli
10 ša tašritu ša mdšamaš-šuma-apli

Translation
(1) Barley belonging to Šamaš-šuma-ukīn (2) out of which 2 kur 2 šuru barley (3) kur for (?) 10 workers
(4) who were sent for shearing (5) Banija, descendant of Aplaja, withdrew; (6) 4 kur 3 šuru 3 qa from the rations of the months Aršamanna and Kislimu (7) Šellibi and Bātar-aḫa-iddin, (8) the bird
catchers, withdrew. (9) Tašritu, day 17, year 1 of Neriglissar (10) king of Babylon.

Commentary
The text on this tablet, listed as being from Erech on the Museum's accession card, appears to begin on the top edge.
1 Šamaš-šuma-ukīn is also attested in McEwan ROMTC 2, 10:17 during the reign of Neriglissar.

Commentary

1 Ea-šarra-bullit appears in McEwan ROMTC 2,5 in the same year.
4 April-May (534 B.C.).
12 February-March.
13 533 B.C.

Transliteration

(1) 9 kūr suluppü imittü eqāl
(2) bit (erasure) rī-tum šā mānabû-īq bi
(3) apil-šū šā ṃnger-gal-šuma-ibni makkūr bēlī šā uruk
(4) u 4-na-na-[a šā] sūti šā mārdī-ia
(5) apil šū šā mānabî-[bām]-aḫi apil mē-re-mut ea
(6) ina muḫ-ḫi re-mut-ili apil-šū šā šē (7) mē-re-mut-ili šē iš-ti tu-bal-lū liš-kīš
(8) apil-šū šā mē-im-bi-ia u 4-banti-tum. ḫINNIN1-na
(9) ummu-šū ina 6-[x] ina ḫa-ša-ri
(10) ina muḫ-ḫi 1-bēt-[l(?)] rī-tum itti 1 kūr
(11) bit tum tu-bal-lū liš-liš-bi
(12) u man-ga-ga 1 (sēttu) 7 ½ qa ki-šiš
(13) e-si-it-ī u balātu a-na 4bēl i-nam-dīn
(14) 3 kūr sissinnu et-ru-‘u
(15) 1-ēn pu-ūt 2-i na-šu-ū
(16) ṇmu-ki-nu mānduk-šāpik-zēri apil-šū šā ṇmāluṭu (apil)
(17) ṇmi-si-r-a-a ṇmu-še-zib-4bēl apil-šū šā
(18) ṇpa-lat-su apil amitter 4ea
(19) ṇtupšarrū ṃnabû-šuma-iktn apil-šū šā
(20) mān-din-āḫi apil ṅag-ḥull
(21) bi-it qa-šā ṃmē-bel eṭir
(22) ši-i-ḫu šā 4bēlī šā uruk!1 KT ITI (erased?)
(23) ina ṇmaddaru šattu 2KAM
(Last edge)
(24) ṇmām-bu-zi-ia
(25) šar babili KT šar mātāti

Translation

(1) 9 kur dates the estimated yield of the field (2) bit ritti of Nabu-iqbi (3) son of Nergal-šuma-ibni which is the property of the lady of Uruk (4) and the god Nana, the rent due to Ardija (5) son of Nabu-bani-āḫi descendant of Remut-Ea (6) against the account of Remut-ili son of (7) Aḫḫimmē and Anu-iskur (8) son of Imlīja and Banitum-Istar (9) his mother. In the month x in the enclosed area for delivery of dates (10) all at one time together with the tax of 1 kur's (11) worth of baskets of palm leaves, palm leaflets (12) and bast, 1 (sēttu) 7½ qa the (13) esittu tax and the (tax called) 'life of Bel' he will repay. (14) 3 kur tax on date fronds they paid. (15) Each acts as guarantor for the other.


(19) The scribe Nabu-šuma-uki'n son of (20) Nadin-āḫi descendant of Gaḫul. (21) In the village of Bel-ēti, (22) the domain of the Mistress of Uruk. (23) In the month Addaru, the second year, (24) Cambyses (25) king of Babylon, king of the lands.

Commentary

This baked clay tablet is from Erech according to the Museum's accession card. The fact is backed up by the occurrence of the esittu tax (in line 13) which is found only on contracts from Erech.

2 bit ritti is a type of property in leasehold from the temple.

4-5 For Ardija son of Nabu-bani-āḫi descendant of Remut-Ea see ADOG 20 pp. 87 and 104; YOS 7, 136; BIN 1, 102; TEBR pp. 153ff.

6-8 Note same lack of m before Remut-ili in ROMTC 2, 11:20. TEBR 18:4 gives Remut-ili son of Aḫḫi i-mē-e. See BIN 1, 102, 6 for Anu-iskur son of Imlīja.

13 See CAD under esittu B. This is a standard formula for tax on date orchards found only at Uruk.

16 For Marduk-šāpik-zeri son of Balatu see ADOG 20, p. 117.

17 See ADOG 20, p. 107.

19 See ADOG 20, p. 121.

22 See BIN 1, 103:19. There appears to be an (erased?) 1TI at the end of the line.

23 February-March, 528 B.C.